

IT	NO	FR	NL	GE	DE
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Universal Actuator

Indicazioni di sicurezza

Il montaggio e il collegamento di dispositivi elettrici devono essere eseguiti da elettrotecnici.

Possibilità di gravi infortuni, incendi e danni a oggetti. Leggere e rispettare tutte le istruzioni.

Pericolo di scossa elettrica sull'installazione SELV/PELV. Non collegare insieme all'apparecchio utenze per la tensione di rete e SELV/PELV.

Se più motori sono collegati in parallelo alla medesima uscita, osservare le istruzioni del costruttore e, all'occorrenza, utilizzare il relè disgiuntore. I motori possono subire danni irreparabili.

Utilizzare solo motori per veneziane con interruttori di posizione finale meccanici o elettronici. Verificare che gli interruttori di posizione finale siano regolati correttamente. Osservare le istruzioni del costruttore del motore. L' apparecchio può essere danneggiata.

Non collegare motori trifase. L' apparecchio può essere danneggiata.

Queste istruzioni costituiscono parte integrante del prodotto e devono essere conservate dal cliente finale.

 Le informazioni dettagliate sono riportate nelle istruzioni dettagliate e nella documentazione tecnica sul nostro sito Internet.

Funzione

Informazione di sistema

L'apparecchio può essere aggiornato. Gli aggiornamenti del firmware possono essere eseguiti comodamente tramite la STEINEL KNX Service App (software aggiuntivo).

L'apparecchio è in grado di KNX Data Secure. KNX Data Secure offre protezione contro la manipolazione nella building automation e può essere configurato nel progetto ETS. Si presuppongo-no conoscenze tecniche dettagliate. Per una messa in servizio sicura è necessario un certificato dell'apparecchio applicato all'apparecchio. Durante l'installazione, il certificato deve essere rimosso dall'apparecchio e conservato in modo sicuro.

La progettazione, installazione e la messa in funzione sono effettuate con l'ausilio dell'ETS a partire dalla versione 5.7.3.

Uso conforme

- Commutazione di utenze elettriche tramite contatti a potenziale zero
- Commutazione di veneziane, tapparelle, tende da sole e tende simili azionate elettricamente
- Installazione in quadri di distribuzione secondari su barra omega a norma DIN EN 60715

Comando

Modalità manuale permanente

- Attivazione: premere il tasto ⬇ (1) per ca. 5 s. Si illumina il LED ⬇ (2), lampeggiano i LED **A1...** (8) della prima uscita configurata o della coppia di uscite.
- Disattivazione: premere il tasto ⬆ (1) per ca. 5 s.

Comando uscita in modalità manuale

- Premere ripetutamente il tasto ⬇ (1), finché il LED **A1...** (8) dell'uscita desiderata o della coppia di uscite non lampeggia.
- Premere il tasto **ON** ⬆ (4) o **OFF** ⬇ (5). Comando breve: accensione/spegnimento, arresto dell'azionamento. Comando prolungato: Sollevamento e abbassamento tenda. LED **ON** ⬆ (3) ON: uscita relè chiusa LED **OFF** ⬇ (6) ON: uscita relè aperta

Disattivare tutto

- Attivazione della modalità manuale permanente.
- Premere il tasto **ALL OFF** (7).

Passaggio tra modalità veneziana e modalità di commutazione

L'apparecchio non è stato messo in funzione

- Attivazione della modalità manuale permanente.
- Premere ripetutamente il tasto ⬇ (1), finché il LED **A1...** (8) dell'uscita desiderata o della coppia di uscite non lampeggia.
- Premere contemporaneamente i tasti ⬇ (1) e **ON** ⬆ (4) e **OFF** ⬇ (5) per ca. 5 s. Modalità di commutazione: si accendono entrambi i LED di stato **A1...** (8) della coppia di uscite.
- Modalità veneziana: entrambi i LED di stato **A1...** (8) della coppia di uscite lampeggiano in modo alternato.
- Premere contemporaneamente il tasto **ON** ⬆ (4) e **OFF** ⬇ (5). Le uscite passano dalla modalità di commutazione alla modalità veneziana e viceversa. Entrambi i LED di stato **A1...** (8) indicano la modalità di funzionamento attuale.
- Premere contemporaneamente i tasti ⬇ (1) e **ON** ⬆ (4) e **OFF** ⬇ (5) per ca. 5 s. La commutazione delle modalità di funzionamento viene terminata, la modalità manuale permanente è attiva.
- Premere il tasto ⬇ (1) per ca. 5 s. La commutazione delle modalità di funzionamento viene terminata, la modalità manuale permanente è disattivata.

Informazioni per elettrotecnici

PERICOLO!	PERICOLO di morte per scossa elettrica. Disinserire l'apparecchio. Coprire i componenti sotto tensione.
------------------	--

Montaggio dell'apparecchio

Con modalità Secure (presupposti):

- Una messa in funzione sicura è attivata nell'ETS.
- Certificato del dispositivo inserito/scansionato o aggiunto al progetto ETS. Si raccomanda di utilizzare una telecamera ad alta risoluzione per la scansione del codice QR.
- Documentare tutte le password e tenerle al sicuro.

Osservare la temperatura ambiente. Procurare un raffreddamento adeguato.

- Montare l'apparecchio su guida.
- Con modalità Secure: il certificato deve essere rimosso dall'apparecchio e conservato in modo sicuro.

Collegamento dell'apparecchio

- Collegare il cavo bus con il morsetto di connessione con la polarità corretta.
- Come protezione da tensioni pericolose, innestare il tappo di copertura al collegamento KNX.

Universal Actuator

Sikkerhetsinformasjon

Montering og tilkobling av elektriske apparater må kun gjennomføres av elektrikere.

Fare for alvorlige personskader, brann og materielle skader. Les driftshåndboken, og følg den.

Fare for elektrisk støt i SELV- eller PELV-installasjonen. Ikke koble til forbrukere for nettspenning og SELV/PELV sammen på apparatet.

Dersom flere motorer parallellkobles til én utgang, observere de instruksjonene fra produsenten følges, eventuelt skal det brukes et skillerelè. Motorer kan bli ødelagt.

Bruk kun persiennemotorer med mekaniske eller elektroniske endebrytere. Kontroller at endebryterne står i riktig stilling. Les gjennom opplysningene fra motorprodusentene. Apparatet kan skades.

Trefasemotorer skal ikke kobles til. Apparatet kan skades.

Denne anvisningen er en del av produktet og skal være hos sluttkunden.

 Du finner detaljerte informasjoner i den detaljerte anvisningen og i den tekniske dokumentasjonen på vår hjemmeside.

Funksjon

Systeminformasjon

Apparatet kan oppdateres. Fastvareoppdateringer kan enkelt gjøres med STEINEL KNX Service App (ekstra programvare).

Apparatet er KNX Data Secure kompatibel. KNX Data Secure gir beskyttelse mot manipulering innen bygningsautomatisering, og kan konfigureres i ETS-prosjektet. Det forsettes at brukeren har detaljert fagkunnskap. For sikker igangsetting trenger man et apparatsertifikat som er festet på apparatet. I løpet av monteringen skal apparatsertifikatet fjernes fra apparatet og oppbevares på et trygt sted.

Planlegging, installasjon og igangsetting av apparatet skjer ved hjelp av ETS fra versjon 5.7.3.

Forskriftsmessig bruk

- Kobling av elektriske forbrukere via potensialfrie kontakter
- Kobling av elektrisk drevne sjalusier, rullegardiner, markiser og lignende forheng
- Montering i underfordeling på DIN-skinne iht. DIN EN 60715

Betjening

Permanent manuell drift

- Aktivere: Trykk på tasten ⬇ (1) ca. 5 s. LED ⬇ (2) lyser, LED **A1...** (8) for utgangen eller utgangsparet som konfigureres først blinker.
- Deaktivere: Trykk på tasten ⬇ (1) ca. 5 s.

Betjene utgang i manuell drift

- Trykk på tasten ⬇ (1) så ofte, til LED **A1...** (8) til utgangen eller utgangsparet som er valgt blinker.
- Trykk på tasten **ON** ⬆ (4) eller **OFF** ⬇ (5). Kort: Slå på/av drev stopp. Lang: Kjør forhenget opp/ned. LED **ON** ⬆ (3) PÅ: Reléutgang lukket LED **OFF** ⬇ (6) MÅRCHÉ : sortie de relais ouverte

Slå alt av

- Aktiver permanent manuell drift.
- Trykk på **ALL OFF** (7).

Skifte mellom persiennedrift og koblingsdrift

Apparatet er ikke tatt i drift

- Aktiver permanent manuell drift.
- Trykk på tasten ⬇ (1) så ofte, til LED **A1...** (8) til utgangen eller utgangsparet som er valgt blinker.
- Trykk tast ⬇ (1) og **ON** ⬆ (4) og **OFF** ⬇ (5) samtidig i ca. 5 s. Koblingsdrift: Begge status-LED-lysene **A1...** (8) til utgangsparet lyser. Sjalusidrift: Begge status-LED-lysene **A1...** (8) til utgangsparet blinker vekselvis.
- Trykk samtidig på tasten **ON** ⬆ (4) og **OFF** ⬇ (5). Skifte utganger mellom koblingsdrift og sjalusidrift. Begge status-LED-lys **A1...** (8) viser aktuell driftsform.
- Trykk tast ⬇ (1) og **ON** ⬆ (4) og **OFF** ⬇ (5) samtidig i ca. 5 s. Driftsmodusskifte avsluttes, permanent hånddrift er aktivert.
- Trykk på tasten ⬇ (1) i ca. 5 s. Driftsmodusskifte avsluttes, permanent hånddrift er deaktivert.

Informasjon for autoriserte elektrikere

FARE!	Livsfare grunnet elektrisk støt. Frigjør apparatet. Dekk til spenningsførende deler.
--------------	---

Montere apparatet

Ved Secure-drift (forutsetninger):

- Sikker igangsetting er aktivert i ETS.
- Enhetssertifikat skrevet inn / skannet eller lagt til i ETS-prosjektet. Det anbefales å bruke et høyoppløselig kamera til å skanne QR-koden.
- Documenter alle passord og oppbevar dem på et trygt sted.

Følg med på omgivelsestemperaturen. Sørg for tilstrekkelig kjøling.

- Monter apparatet på DIN-skinnen.
- Ved secure-drift: Apparatsertifikatet fjernes fra apparatet og oppbevares på et trygt sted.

Koble til apparatet

- Koble til bussledningen med KNX tilkoblingsklemme med riktig polaritet.

Universal Actuator

Consignes de sécurité

Le montage et le raccordement d'appareils électriques doivent être réservés à des électriciens spécialisés.

Risques de blessures, d'incendie ou de dégâts matériels. Lire en intégralité la notice et la respecter.

Danger lié à un choc électrique sur l'installation TBTS/TBTP. Ne pas raccorder conjointement le consommateur pour la tension secteur et les circuits TBTS/TBTP à l'appareil.

Si plusieurs moteurs doivent être raccordés en parallèle sur une sortie, respecter imprativement les indications du fabricant et, le cas échéant, utiliser un relais d'isolation. Les moteurs risquent d'être endommagés.

Utiliser uniquement des moteurs de stores avec des interrupteurs de fin de course mécaniques ou électroniques. Vérifier le bon ajustage de l'interrupteur de fin de course. Respecter les indications du fabricant du moteur. L'appareil peut être endommagé.

Ne pas raccorder de moteurs à courant alternatif triphasé. L'appareil peut être endommagé.

La présente notice fait partie intégrante du produit et doit être conservée chez l'utilisateur final.

 Des informations détaillées figurent dans la notice détaillée et dans la documentation technique disponibles sur notre site Internet.

Fonction

Informations sur le système

L'appareil peut être mis à jour. Les mises à jour du logiciel propriétaire peuvent être installées confortablement à l'aide de la STEINEL KNX Service App (logiciel supplémentaire).

L'appareil est compatible avec KNX Data Secure. KNX Data Secure protège contre toute tentative de manipulation de l'immobilier et peut être configuré dans le projet ETS. Il est nécessaire de disposer de connaissances détaillées. Pour une mise en service sûre, un certificat de périphérie est nécessaire. Il est fourni avec l'appareil. Lors du montage, le certificat de périphérie doit être retiré de l'appareil et conservé précieusement.

La programmation, l'installation et la mise en service de l'appareil s'effectuent à l'aide de l'ETS à partir de la version 5.7.3.

Usage conforme

- Commutation de consommateurs électriques via contacts libres de potentiel
- Commutation de stores, volets roulants, marquises et autres pare-soleil à entraînement électrique
- Montage sur profilé chapeau dans un répartiteur secondaire selon la norme DIN EN 60715

Commande

Mode manuel permanet

- Activation : appuyer sur la bouton ⬇ (1) pendant env. 5 s. La LED ⬇ (2) s'allume, les LED **A1...** (8) de la première sortie ou paire de sorties configurée clignotent.
- Désactivation : appuyer sur la bouton ⬇ (1) pendant env. 5 s.

Commande de la sortie en mode Manuel

- Appuyer sur le bouton ⬇ (1) jusqu'à ce que la LED **A1...** (8) de la sortie ou de la paire de sorties souhaitée clignote.
- Appuyer sur le bouton **ON** ⬆ (4) ou **OFF** ⬇ (5). Pression brève : activer / désactiver, arrêt de l'entraînement. Longuement : déplacer la suspension vers le haut / le bas. LED **ON** ⬆ (3) MARCHÉ : sortie de relais fermée LED **OFF** ⬇ (6) MARCHÉ : sortie de relais ouverte

Tout désactiver

- Activer le mode Manuel permanent.
- Appuyer sur le bouton **ALL OFF** (7).

Passage du mode Store au fonctionnement Commutation

L'appareil n'est pas mis en service

- Activer le mode Manuel permanent.
- Appuyer sur le bouton ⬇ (1) jusqu'à ce que la LED **A1...** (8) de la sortie ou de la paire de sorties souhaitée clignote.
- Appuyer simultanément sur les boutons ⬇ (1) et **ON** ⬆ (4) et **OFF** ⬇ (5) pendant env. 5 s. Fonctionnement Commutation : les deux LED d'état **A1...** (8) de la paire de sorties sont allumées. Mode Store : les deux LED d'état **A1...** (8) de la paire de sorties clignotent en alternance.
- Appuyer simultanément sur les boutons **ON** ⬆ (4) et **OFF** ⬇ (5). Les sorties alternent entre le fonctionnement Commutation et le mode Store. Les deux LED d'état **A1...** (8) affichent le mode de service actuel.
- Appuyer simultanément sur les boutons ⬇ (1) et **ON** ⬆ (4) et **OFF** ⬇ (5) pendant env. 5 s. La commutation du mode de service est quittée, le mode Manuel permanent est activé.
- Appuyer sur le bouton ⬇ (1) pendant env. 5 s. La commutation du mode de service est quittée, le mode Manuel permanent est désactivé.

Informations destinées aux électriciens spécialisés

DANGER!	DANGER! Mortal danger of electrocution. Déconnecter l'alimentation secteur de l'appareil. Les pièces sous tension doivent être recouvertes.
----------------	--

Montage de l'appareil

Lors du fonctionnement Secure (conditions préalables) :

- La mise en service sûre est activée dans l'ETS.
- Certificat de périphérie saisi/scanné et ajouté au projet ETS. Il est recommandé d'utiliser un appareil haute résolution pour scanner le QR code.
- Documenter tous les mots de passe et les conserver précieusement.

Tenir compte de la température ambiante. Assurer un refroidissement suffisant.

- Monter l'appareil sur le profilé chapeau DIN.
- En fonctionnement Secure : le certificat de périphérie doit être retiré de l'appareil et conservé précieusement.

Raccorder l'appareil

- Raccorder le câble de bus avec la borne de raccordement KNX en respectant la polarité.

Universal Actuator

Veiligheidsinstructies

De montage en aansluiting van elektrische apparaten mag alleen worden uitgevoerd door een elektrotechnicus.

Ernstig letsel, brand of materiële schade mogelijk. Handleiding volledig doorlezen en aanhouden.

Gevaar door elektrische schokken op de SELV-/PELV- installatie. Verbruikers voor netspanning en SELV/PELV niet samen op het apparaat aansluiten.

Als meerdere motoren parallel op een uitgang moeten worden geschakeld, moeten altijd de gegevens van de fabrikant in acht worden genomen; als alternatief kunnen scheidingsrelais worden gebruikt. Motoren kunnen beschadigd raken.

Alleen jaloeziemotoren met mechanische of elektronische eindschakelaars gebruiken. Controleer of de eindschakelaars goed zijn afgesteld. Neem de gegevens van de motorfabrikant in acht. Apparaat kan beschadigd raken.

Geen draaistroommotoren aansluiten. Apparaat kan beschadigd raken.

Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.

 Gedetailleerde informatie vindt u in de uitvoerige handleiding en de technische documentatie op onze website.

Funcctie

Systeminformatie

Het apparaat is geschikt voor updates. Firmware-updates kunnen eenvoudig worden uitgevoerd met de STEINEL KNX Service App (aanvullende software).

Het apparaat is compatibel met KNX Data Secure. KNX Data Secure biedt bescherming tegen manipulaties in de gebouwautomatisering en kan in het ETS-project worden geconfigureerd. Gedetailleerde vakkennis geldt als voorwaarde. Voor de veilige inbedrijfname is een apparaatcertificaat vereist, dat op het apparaat is aangebracht. Tijdens de montage moet het apparaatcertificaat van het apparaat worden verwijderd en op een veilige plaats worden bewaard.

Ontwerp, installatie en inbedrijfname van het apparaat vinden plaats met behulp van de ETS vanaf versie 5.7.3.

Beoogd gebruik

- Schakelen van elektrische verbruikers via potentiaalvrije contacten
- Schakelen van elektrisch aangedreven jaloezieën, rolluiken, markiezen en soortgelijke installaties
- Inbouw in onderverdeling op DIN-rail conform DIN EN 60715

Bediening

Permanent handbedrijf

- Activeren: knop ⬇ (1) ca. 5 s indrukken. LED ⬇ (2) brandt, LED's **A1...** (8) van de eerste geconfigureerde uitgang of uitgangspaar knipperen.
- Deactiveren: knop ⬇ (1) ca. 5 s indrukken.

Uitgang in handbediening bedienen

- Knop ⬇ (1) net zo vaak indrukken totdat de LED **A1...** (8) van de gewenste uitgang of uitgangspaar knippert.
- Knop **ON** ⬆ (4) of **OFF** ⬇ (5) indrukken. Kort: inschakelen/uitschakelen, aandrijving stop. Lang: installatie op/neeer bewegen. LED **ON** ⬆ (3) AAN: relaisuitgang gesloten LED **OFF** ⬇ (6) AAN: relaisuitgang geopend

Alles uitschakelen

- Permanent handbedrijf activeren.
- Knop **ALL OFF** (7) indrukken.

Wisselen tussen jaloezie- en schakelbedrijf

Apparaat is niet in bedrijf genomen

- Permanent handbedrijf activeren.
- Knop ⬇ (1) net zo vaak indrukken totdat de LED **A1...** (8) van de gewenste uitgang of uitgangspaar knippert.
- Knop ⬇ (1) en **ON** ⬆ (4) en **OFF** ⬇ (5) tegelijk ca. 5 s indrukken. Schakelbedrijf: beide status-LED's **A1...** (8) van het uitgangspaar branden. Jaloeziebedrijf: beide status-LED's **A1...** (8) van het uitgangspaar knipperen afwisselend.
- Knop **ON** ⬆ (4) en **OFF** ⬇ (5) tegelijkertijd indrukken. Uitgangen wisselen tussen schakelbedrijf en jaloeziebedrijf. Beide status-LED's **A1...** (8) geven de actuele bedieningsmodus aan.
- Knop ⬇ (1) en **ON** ⬆ (4) en **OFF** ⬇ (5) tegelijk ca. 5 s indrukken. Bedrijfsmodusomschakeling wordt beëindigd, permanent handmatig bedrijf is geactiveerd.
- Knop ⬇ (1) ca. 5 s indrukken. Bedrijfsmodusomschakeling wordt beëindigd, permanent handmatig bedrijf is gedeactiveerd.

Informatie voor elektrotechnici

GEVAAR!	Levensgevaar door elektrische schokken. Apparaat vrijschakelen. Spanningvoerende delen afdekken.
----------------	---

Apparaat monteren

Bij Secure-modus (voorwaarden):

- Veilige inbedrijfname is in de ETS geactiveerd.
- Apparaatcertificaat ingevoerd/ingescand resp. aan het ETS-project toegevoegd. Wij adviseren voor het scannen van de QR-code een camera met hoge resolutie te gebruiken.
- Alle wachtwoorden documenteren en op een veilige plaats bewaren.

Omgevingstemperatuur in de gaten houden. Zorg voor voldoende koeling.

- Apparaat op DIN-rail monteren.
- Bij Secure-modus: het apparaatcertificaat moet van het apparaat worden verwijderd en op een veilige plaats worden bewaard.

Universal Actuator

Safety instructions

Electrical devices may be mounted and connected only by electrically skilled persons.

Serious injuries, fire or property damage are possible. Please read and follow the manual fully.

Danger of electric shock on the SELV/PELV installation. Do not connect loads for mains voltage and SELV/PELV together to the device.

For parallel connection of several motors to an out-put it is essential to observe the corresponding instructions of the manufacturers, and to use a cut-off relay if necessary. The motors may be destroyed.

Use only venetian blind motors with mechanical or electronic limit switches. Check the limit switches for correct mastering. Observe the specifications of the motor manufacturers. Device can be damaged. Do not connect any three-phase motors. Device can be damaged.

These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.

 The detailed instructions and the technical documentation on our website contain detailed information.

Function

System information

The device can be updated. Firmware can be easily updated with the STEINEL KNX

